

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 36 (2009)  
**Heft:** 142

**Artikel:** Pré d'ôna fontànn = Près d'une source  
**Autor:** Barras, Claudy  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-245422>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## ► PRÉ D'ÔNA FONTÀNNA - PRÈS D'UNE SOURCE

Claudy Barras, Chermignon (VS), texte français d'un auteur inconnu paru dans « Sur les traces du patois vaudois », Maude Ehinger, 2002

*Pré d'ôna fontànna è lo lôn d'ôn  
torrein,  
Côquién.*

*Dèjòt ôn roc è a fon d'ôna bârma,  
Côquién a fèr.*

*A fon d'ôna rèvéïre ou pè lè dri hâs,*

*Tsérquién lè fâyè è lè j' èspri folès.*

*Ànvoueu ouârdôn-te lour trèjor ?*

*Ôbliâ dein lè côntè,*

*Lachià dein lo tén,*

*Einrrezià pè la têrra.*

*Cholèt lè petéc môndo catchià lo djiôn  
a côteliôn.*

*Mâ lour cohêr chè mèhliè*

*Ou chôblio dou chéc ein travêr di hâtè  
rànmè di chapén,*

*Avoué lo tsènèvèù dè l'outon pojâ  
côtrè ôna crèha zèvrâye,*

*Avoué lè pirrè couêrchè dè möfa,  
èssôoudéyè pèr ôna râya dè cholè.*

*Dàmè bliântsè di tsemenès a côntor è  
di bârmè,*

*Dàmè vèrdè di foujièrè è di prâ,*

*Ârmè di môntagnè, di roc è di  
liaveùnè.*

*Apreindrè-nô la lénga*

*Di côntè è di derè,*

*Dou paéc è di velâzo,*

*Di tsansôn è di tséncâgniè.*

*Apreindrè-nô la lénga dè voûhro cour,*

*Apreindrè-nô la lénga dè noûhro  
dèvantir,*

*Apreindrè-nô lo patouè dou Vali.*

Près d'une source et le long d'un ruisseau,  
Regardons.

Sous un rocher et au fond d'une grotte,  
Observons.

Au creux d'une vallée et en haut d'un mont,

Cherchons les fées et les lutins.

Où gardent-ils leur trésor ?

Oublié dans les histoires,

Laissé dans le temps,

Enraciné dans la terre.

Seuls les êtres du petit peuple caché  
le chuchotent toujours.

Mais leur murmure se confond

Avec le sifflement du vent à travers  
les hautes branches de sapin,

Avec le brouillard d'automne posé  
contre le flanc d'une colline givrée,

Avec les pierres moussues chauffées  
par les rayons du soleil.

Dames blanches des sentiers sinueux  
et des grottes,

Dames vertes des fougères et des prés,  
Génies des montagnes rocheuses et  
escarpées.

Apprenez-nous la langue

Des contes et des légendes,

Des paysages et des villages,

Des chants et des querelles.

Apprenez-nous la langue de votre  
cœur,

Apprenez-nous la langue de nos an-  
cêtres,

Apprenez-nous le patois valaisan.